



IAC ISRAELI
AMERICAN
COUNCIL

קשת
KESHET

ספר החודש



“הביצה שהתחפשה”

מאת: דן פגיס

הִיָּה הִיתָה בִּיצָה
שְׁלֹא רָצְתָה לִהְיוֹת בִּיצָה,
מִפְּנֵי שְׁלֹא יָדְעָה
לֹא לַעֲמֹד
וְלֹא לִקְפוֹץ
וְלֹא לִלְכֹּת

וְכָל הַזְמָן הִיתָה רַק מִתְגַּלְגֶּלֶת וּמִתְהַפֶּכֶת.

“הביצה שהתחפשה” מאת דן פגיס, הינו סיפור ילדים, בעל מוסר השכל. הספר פורסם לראשונה בשנת 1973, ומאז זכה להיות מודפס במספר מהדורות. הסיפור עוקב אחר גלגולה של ביצה, שלא הייתה מרוצה מהמראה החיצוני שלה ומשתף את הקורא במסעה להפוך למשהו אחר. ואכן, הביצה מתגלגלת בעולם. מתחבטת ומתלבטת למה להתחפש: לכדור פינג פונג, ליצן, שעון, סל, פטריה ופרח. במסעה בעולם, הביצה מנסה למצוא מכנה משותף בינה לבין אלו להם היא רוצה להדמות. לצערה, הללו דוחים אותה וממשיכים ללגלג על המראה החדש והלא רצוי שלה ותוך כדי חוזרים ומזכירים לה מי היא באמת – עגולה, לבנבנה ומתגלגלת. לבסוף, בחוסר ברירה הביצה חוזרת להיות ביצה. התרגלות שהביאה אותה לעולם, מעניקה לה את החום והאהבה אותם חיפשה ומהביצה בוקע אפרוח חזק, שמח ומאושר בחלקו. הספר מיועד לגילאי הגיל הרך ולתלמידי בית הספר היסודי. הספר כתוב בחרוזים ובמשקלים לשוניים ונעשה בו שימוש בחוש הומור המותאם לגיל הקוראים. חשיפת הספר לילדים והקראתו בסמיכות לחג הפורים, מאפשרת לילד ולהורה, ולו ליום אחד, לבטא את הרצון להיות מישהו אחר. ובפורים, כידוע, ניתן לממש את מקצת החלומות.

על הסופר:

דן פגיס 1929-1986 היה משורר ומתרגם עברי אשר חקר גם את שירת ימי הביניים של יהדות ספרד. הוא נולד ברומניה, שרד את השואה ועלה לישראל בגיל 16. פגיס פרסם בעיקר קובצי שירים והספר “הביצה שהתחפשה” הינו ספר הילדים היחיד שכתב.



רעיונות לפעילות:

משחקי תחפושות
המחזה של הסיפור
הלבשת ביצים או בלוני הליום
התאמת מלים – בהמשך החוברת
מלים חדשות – בהמשך החוברת

לגילאי בית הספר: פעילות עם דיון:

בקשו מהילדים לספר לכם למה הם היו רוצים להתחפש או כמו מי הם היו רוצים להיות?
את השיח כדאי לפתח תוך דיון בנושא: מה עומד מאחורי המשאלה להיות מישהו או משהו אחר.

לאחר השיחה: הסבירו לילדים כי לפעמים, כמו הביצה, גם אנו רוצים להתחפש ולהיות משהו אחר. אנחנו לא מרוצים ממי שאנו ועמוק בלב, רוצים להיות מישהו אחר, אשר נדמה לנו כי הוא יפה יותר, חכם יותר, מוצלח יותר מאיתנו. חשוב לזכור כי כמו הביצה שהפכה לאפרוח, גם "אנחנו" מיוחדים בדרכנו שלנו ובמקום כלשהו יש את האחד או את האחת הרוצה להדמות לנו.

מדיה:

הקשבה וצפייה בסיפור:
סרטון "הביצה שהתחפשה"

אפשרות הרחבה על נושא ה"אני" וצפייה בסיפור
"הפיל שרצה להיות הכי"/פאול קור

הופ ערוץ הילדים
הקראת הסיפור על ידי דרור קרן





מלים חדשות שלמדנו:

כִּדּוֹר

פֶּרֶחַ

אֶפְרוֹחַ

בִּלּוֹן

לִיצוֹן

תִּרְנַגְלַת

כִּד

מַעְגָּל

שְׁעוֹן

פֶּטְרִיָּה



משחק התאמת מלים לציורים:



פֶּרֶחַ



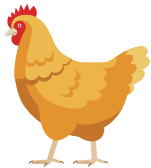
בֵּלוֹן



תִּרְנַגֶּלֶת



מַעֲגָל



פִּטְרִיָּה



כִּדּוֹר



אֶפְרוֹחַ



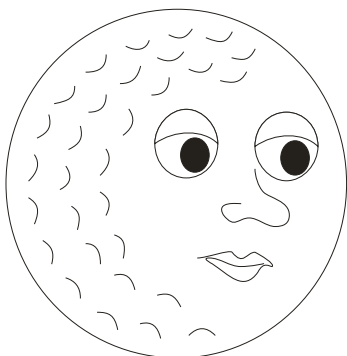
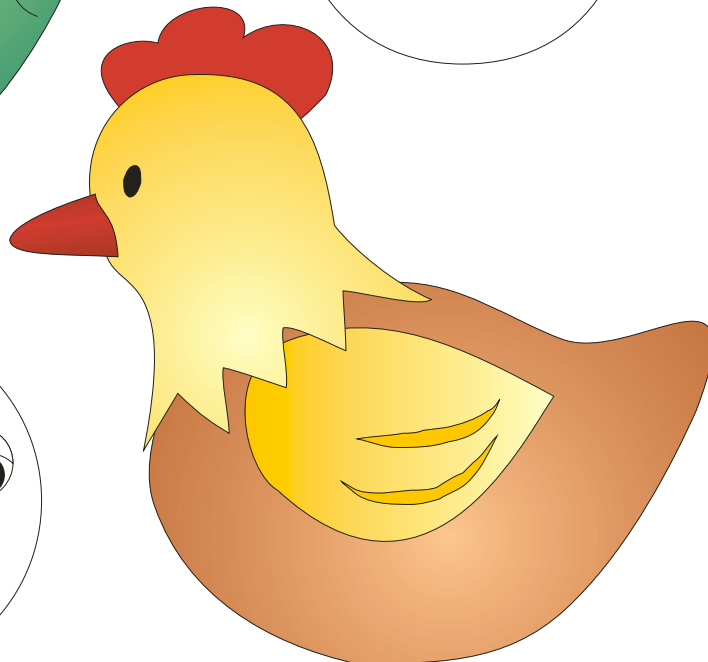
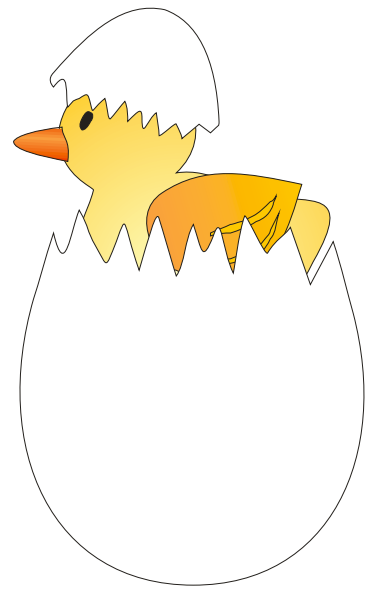
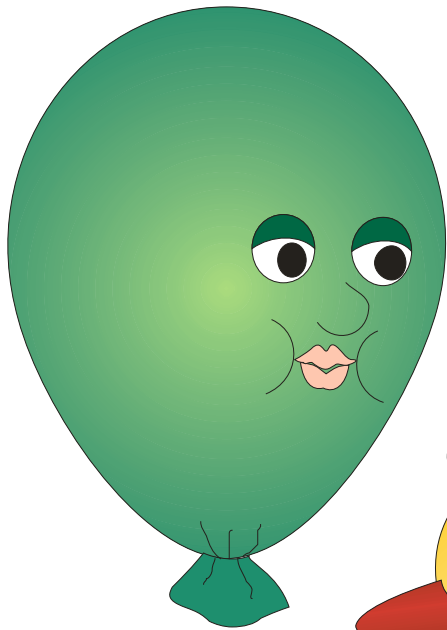
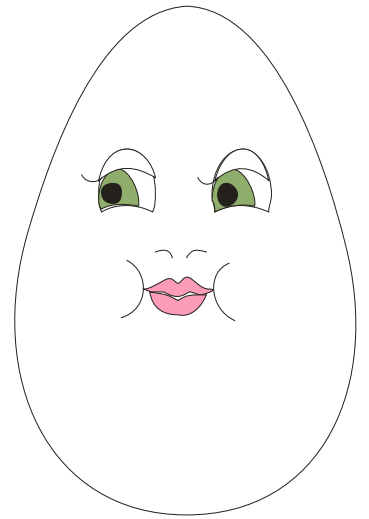
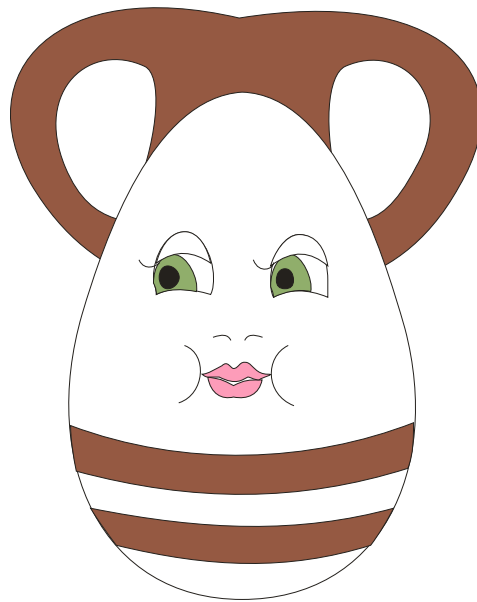
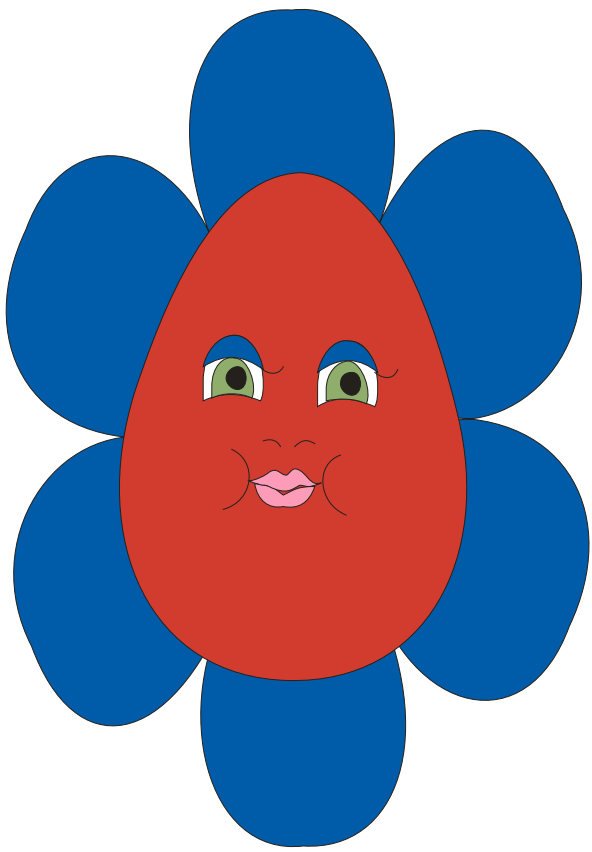
לִיצוֹן



כֵּד



שְׁעוֹן





The Egg That Dressed Up – Free Translation

Dan Pagis

She was an egg that didn't want to be an egg because she didn't know not to stand and not to jump and not to walk and all the time she was rolling and tipped over.

The egg met a ping-pong ball- "we are so much alike", she said to the ball.

We are both round and white, let's roll together, but the ball was so proud and shallow.

"I jump and I run and you just roll" He said and took a jump above the shocked egg's head.

Then the egg met a balloon, "we are so much alike" she said to the balloon.

"The two of us are round. Let's roll together!"

But the balloon was arrogant and didn't even want to answer the egg!

He flew up and far away!

The egg kept rolling on her own and thought to herself: "What can I do? What else can I try?

What a strange shape do I have, It's a complete disaster! Is it possible that in this big wide world I won't be able to find a friend?"

Suddenly she had a great Idea: She will get dressed up to something else!

So, at first she got dressed up as a flower, painted her face in red, and add around her some blue leaves and voila!

"what a strange flower" said a little girl.

"It's plain and bold with no smell and even more - it doesn't grow!"

"It's just an egg" Said to her one boy and both went and left the egg alone.

Then the egg tried to get dressed up as a mushroom.

The egg sat down, a little worried when the other mushrooms looked at her surprised and thinking to themselves:

"This new mushroom has something strange about her. She has a hard skin and quite a large rocking leg..."

And so, the egg understood that for an egg to be a mushroom – is a difficult task.

Not, the egg tried something new, she got dressed up as a water pitcher with stripes and two handles...

But the cat that happened to walk by thought to himself: "What are you trying to be? Are you a pitcher? But you can't hold any milk!"

The egg was sad! What can the egg do...?

Maybe if she can only be a clown – that might be a success.

She put on a long hat with decorations, Put on eye brows, nose and... a smile!

"You are not funny" she was told "we can tell who you are even from afar"

And so, the egg tried other costumes, like: a basket, a watch, an apple and even a simple circle...

But nothing helped!

"You are just an egg that likes to get dressed up" said the mother hen.

"Where were you, my dear egg? I've wanted to sit on you for a while now..."

"Mother, I don't want" said the egg "Let me roll around the world."

"Maybe at another time said mother-hen, now a. Try to be like the rest" and sat on egg ...

Suddenly the egg felt warmth until one day she felt that something was moving.

"What's happening to me, mother? I'm no longer myself"! she squeaked, "I'm no longer an egg."

"No, you're not. You are now a beautiful, cute little Chick!"